

TABLE DES MATIÈRES

Présentation	7
------------------------	---

PREMIÈRE PARTIE

PHONÉTIQUE ET LEXICOLOGIE HISTORIQUES

Annegret BOLLÉE Éléments de phonétique diachronique des créoles français	17
Jean-Paul CHAUCHEAU Sur le lexique des français populaires maintenu dans les créoles antillais	43
Marie-Christine HAZAËL-MASSIEUX Sens figurés et métaphores. Pour le développement du lexique créole	99
Silke JANSEN et Ruth HOFFMANN Du français aux créoles – à travers la communication ? Créolisation, délocutivité et métonymie pragmatique	129
Pierre RÉZEAU Petit inventaire lexical de la correspondance du Bourguignon E. Berthot, directeur des Ponts et Chaussées de la Guadeloupe de 1843 à 1846	169

- Ulrike SCHOLZ
 D'Albert le Grand à Makandal.
 Continuité et innovation dans le lexique
 de la magie et de la sorcellerie des créoles français 203

DEUXIÈME PARTIE

DIALECTOLOGIE

- Dominique FATTIER
 Dialectologie historique dans la Caraïbe.
 Textes anciens, données dialectales, hypothèses de travail 243

- Jean LE DÛ et Guylaine BRUN-TRIGAUD
L'Atlas Linguistique des Petites Antilles (ALPA).
 Premières approches géolinguistiques des aires lexicales,
 phonétiques et morphologiques 281

TROISIÈME PARTIE

SOCIOLINGUISTIQUE HISTORIQUE

- Jo-Anne S. FERREIRA
 L'archivage et la préservation
 du patrimoine littéraire du créole français trinitadien.
 Vers la revitalisation (socio)linguistique 335

- Elissa PUSTKA
 Les « Grands-Blancs » de la Guadeloupe.
 Histoire des langues, sociolinguistique et phonologie 353

- Albert VALDMAN
 Du français colonial aux parlers créoles 425

Index des mots	461
Index des concepts	481
Index des auteurs	485
Résumés et présentation des auteurs	493